

芝麻开门*

—— 银行利率及投资、贷款

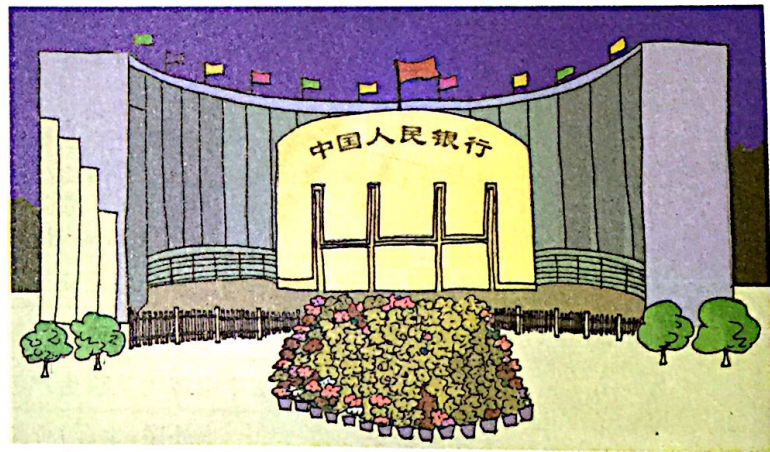
课文

(一)

中国人民银行 20 日宣布，自 12 月 21 日起调整金融机构人民币存贷款基准利率。这是央行今年以来第六次上调银行基准利率。

根据决定，自 12 月 21 日起，一年期存款基准利率由现行的 3.87% 提高到 4.14%，上调 0.27 个百分点；一年期贷款基准利率由现行的 7.29% 提高到 7.47%，上调 0.18 个百分点；其他各档次存、贷款基准利率相应调整。活期存款基准利率由现行的 0.81% 下调为 0.72%。

央行表示，今年 1 至 11 月份累计，居民消费价格(CPI)总水平同比上涨 4.6%。此次利率调整有利于引导货币信贷和投资的合理增长，防止经济增长由偏快转为过热；有利于防止物价出现明显的通货膨胀。



*出自阿拉伯文学《一千零一夜》中“阿里巴巴和四十大盗”的故事，“芝麻，开门”是打开宝库的暗语。

金融机构人民币存款基准利率调整表(单位:年利率%)

项 目	9 月 15 日利率	12 月 21 日利率
一、活期存款	0.81	0.72
二、定期存款		
(一) 整存整取		
三个月	2.88	3.33
半 年	3.42	3.78
一 年	3.87	4.14
二 年	4.50	4.68
三 年	5.22	5.40
五 年	5.76	5.85
(二) 零存整取、整存零取、 存本取息		
一 年	2.88	3.33
三 年	3.42	3.78
五 年	3.87	4.14
(三) 定活两便	按一年以内定期整存整取 同档次利率打六折执行	同前
三、短期贷款		
六个月以内(含六个月)	6.48	6.57
六个月至一年(含一年)	7.29	7.47
四、中长期贷款		
一至三年(含三年)	7.47	7.56
三至五年(含五年)	7.65	7.74
五年以上	7.83	7.83

(二)

据中国商务部投资促进事务局负责人说,在世界经济持续低迷、跨国投资大幅下降的情况下,中国吸收外商直接投资依然保持稳定,中国以 610 亿美元的外国直接投资,继续成为发展中国家的最大外资流入国,在全球范围内仅次于美国和英国,连续 12 年实际使用外资金额居发展中国家和地区首位。

据介绍,截至 2005 年 8 月底,共有来自近 200 个国家和地区的投资者在华投资,累计投入资金 6000 亿美元,企业超过 53 万家。目前,留存注册外商投资企业约 28 万家,外资 2455 亿美元。

据有关统计,2009 年 2 月,中国新批设立外商投资企业 1265 家,同比下降 13%;实际使用外资金额 58.33 亿美元,同比下降 15.81%。

1. 宣布	xuānbù	(动)	declare; proclaim; announce
2. 调整	tiáozhěng	(动)	adjust
3. 金融	jīnróng	(名)	finance; banking
4. 存款	cúнкуǎn	(动、名)	deposits; bank savings
5. 贷款	dàikuǎn	(动、名)	grant advances; make loans
6. 基准利率	jīzhǔn lìlǜ		basic rate
7. 央行	Yāngháng		central bank
8. 现行	xiànxíng	(形)	current
9. 百分点	bǎifēndiǎn	(名)	percentage; proportion in percentage
10. 档次	dàngcì	(名)	grading; grade
11. 活期	huóqī	(形)	current (deposit)
12. 下调	xiàtiáo	(动)	float downward
13. 累计	lěiji	(动)	add up; accumulative total
14. 消费	xiāofèi	(动)	consume; expense
15. 同比	tóngbǐ	(动)	compare the same period of last year
16. 上涨	shàngzhǎng	(动)	rise; go up
17. 引导	yǐndǎo	(动)	guide; lead
18. 货币	huòbì	(名)	money; currency
19. 信贷	xìndài	(名)	credit
20. 过热	guòrè	(形)	overheated
21. 物价	wùjià	(名)	commodity price
22. 通货膨胀	tōnghuò péngzhàng		inflation of currency
23. 商务部	Shāngwùbù		Commerce Department
24. 低迷	dīmí	(形)	depression
25. 跨国	kuàguó		transnational
26. 大幅	dàfú		a large extent
27. 金额	jīn'é	(名)	amount of money
28. 截至	jiézhì	(动)	deadline
29. 统计	tǒngjì	(动)	statistics

句型

1. 此次利率调整有利于引导货币信贷和投资的合理增长。
“有利于……”意思是“对……有好处”。

例：(1) 冬天吃哪些水果有利于身体健康？
(2) 面对面的讨论交流有利于问题的尽快解决。
(3) 央行此次加息有利于刺激(stimulate)消费。
(4) 最近某研究小组在对 1.8 万名成年人进行多年跟踪调查后发现，睡觉有利于减肥。

练习：用括号中的词语完成对话：

A：你认为城市发展私人汽车有哪些利弊？

B：_____。(有利于 不利于)

2. 在世界经济持续低迷、跨国投资大幅下降的情况下，中国吸收外商直接投资依然保持稳定。
“在……下”表示一定的范围、情况和条件等。

例：(1) 公司在我本人不知道的情况下扣除(deduct)了我的保险金(insurance money)。
(2) 公司考虑在不减工资的情况下降低劳动力(labor; manpower)成本(cost)。
(3) 张董事长在王总经理的陪同下参观了新建的办公大楼。
(4) 这是在经济全球化背景下的一次重要的改革(reform)。

练习：用括号中的词语完成对话：

A：我买的这件衣服如果不合适可以退换吗？

B：_____。(在……情况下)

3. (中国的外商投资额)在全球范围内仅次于美国和英国。
“仅次于 A”意思是“只比 A 差一点儿”。

例：(1) 中秋节是中国仅次于春节的第二大传统节日。
(2) 广州小时最低工资标准为 7.5 元，仅次于北京的 7.9 元。
(3) 中国目前已成为仅次于美国和日本的世界汽车第三大生产国。
(4) 今年夏天金融业成为求职最热门行业(trade)，人才需求量大增，仅次于 IT 行业。